

对外汉语教学论文集

广东省对外汉语教学研究会编

一九八八年·广州

前 言

华南地区对外汉语教学讨论会暨广东省对外汉语教学研究会首届年会于1988年6月24日至26日在广州召开，来自粤、鄂、湘、桂以及港澳地区和澳大利亚的代表共六十人出席了会议。提交会议的论文三十六篇，内容涉及第二语言教学法、对外汉语教材编写以及语言学与对外汉语教学等问题。经过初选和认真的讨论，最后选定二十二篇论文，再由作者修改，将其汇编成册。因篇幅所限，有一部分论文未能入选，敬祈原谅。

本论文选的出版，得到国家对外汉语教学领导小组和中国对外汉语教学学会的大力支持，谨致谢忱。

编者 1988年12月

目 录

对外汉语教师应具备的条件	高华年 (1)
汉语理论语法与对外汉语教学应用语法	张亚军 (5)
试论语音学与对外汉语教学	饶秉才 (13)
对比语言学和对外汉语教学	黄国营 (28)
课堂听说教学的几个原则	张维耿 (37)
怎样教好文选课	何子铨 (43)
高级汉语口语课的新尝试	周继圣 (52)
口语教学中的听话训练	周小兵 (61)
试论功能法在教学方法上的综合化倾向	陈 凡 (69)
实践性原则在短期班汉语教学中的运用	徐永龄 (76)
对外汉语课堂教学艺术琐谈	张玉娥 (82)
词汇教学中的联想法	李 立 (89)
基础汉语阅读课中的词汇教学	谢红华 (96)
语音教学一得	陈延河 (103)
谈华裔留学生的古汉语教学	周 健 (111)
说古谈今	
——文化讲座新尝试	李铭建 (121)
给外国学生讲授中国古典诗词的一些做法	林涛 (128)
教材针对性浅论	黄皇宗 (134)

中外文化差异与汉语教材 汤志祥 (139)

单音节形容词反义结构的考察 洪材章 (152)

从拼音文字到方块字

——浅谈葡籍人士中文班的写字教学 阮宇华 (161)

编书人说编书 萧亚东 (166)

对外汉语教师应具备的条件

高 华 年

近年来随着我国开放形势的发展，外国学生学习汉语的日益增多。对外汉语教学是一门新的学科。做一个对外汉语教师应具备哪些条件，我谈一些粗浅的意见，供老师们参考。

第一，语言学理论的修养 有了理论的修养，在教学时才能把道理说清楚，才能运用对比语言学进行汉外对比的教学。比如，汉语里的送气不送气是很重要的，“天”(tiān)不同“颠”(diān)，“派”(pài)不同“拜”(bài)，“怕”(pà)不同“爸”(bà)等等。美国人对送气不送气就不那么重视，随便交换。他们没有送气不送气的观念。speak 的“p”是不送气的，他们却常常念成送气的，这也不会影响意义。日语里送气不送气也可以不分。有些日本人说汉语，常常把“他(tā)出去了”说成“dā 出去了”。遇到这种情况，就要讲清楚送气不送气区别的道理，就要说清楚汉语跟英语、日语不同的地方。

又如汉语“清”的声母[ts'-]跟英语hat-s的词尾[-ts']，它们的发音是相同的。汉语的/ts'-/虽然是一个塞音和一个擦音构成的，但它跟/p-/、/t-/、/k-/等是一样的，只是一个声母，一个音位，而不是由/t/和/s/两个音位组成的。

而英语的[-ts']是由/t/和/s/两个音位组合成的，[-ts']应该说是两个音，两个音位。这就是说，同是一个[ts']音，在汉语里作声母时是一个音、一个音位，在英语里作词尾时是两个音、两个音位。这也就是说，在语音学上看来是一个音，而在语言学上有时得作两个音看。当然，教师不必也没有必要把这些理论教给学生，而是教师懂得这些理论，才能做到讲课深入浅出。对高年级的留学生也可以从对比的角度讲些比较深的东西。

第二，对汉语有比较深的研究 比如说“报告”和“编辑”这两个词，它们都可以指活动，“编辑”还可以指人，“报告”还可以指文件。有人说它们是词的兼类，是动词兼有名词；有人说它们是两个不同的词，指活动的是动词，指人或事物的是名词。老师怎么看法，应该心中有数。不然，学生问起来，老师就答不上来。又如汉语的量词，外国学生都觉得很困难。英语可以说 a book、a pencil、a man、a cat，汉语必须说“一本书”、“一枝铅笔”、“一个人”、“一只猫”。汉语数词和名词之间一定要有一个量词，而且汉语的量词十分复杂，哪些量词能够和哪些名词或动词配合有一定的习惯，所以外国学生常常用错。老师应该弄清楚量词的用法。又比如“呢”和“吗”的用法，外国学生也常常用错。“这样说对吗？”用“吗”，“这样说对不对呢？”用“呢”。同是疑问句，为什么一个用“吗”，一个用“呢”？老师就要讲清楚。如果去掉“吗”字，这句话没有疑问了，就应该用“吗”；去掉“呢”字，这句话还有疑问，就应该用“呢”。换句话说，用“吗”的疑问句，“吗”字不能省；用“呢”的疑问句，“呢”字可以省掉。我看把它们

的区别和用法讲清楚就可以了，也不一定要按一般语法书上的讲法，说“是非问”、“选择问”等等，搬那么多名词术语。

第三，能说比较标准的普通话 外国人学汉语，自己不一定讲得很好，尤其是汉语的四声“妈麻马骂”，遇到上声“马”就很难说得好。轻声儿化他们就觉得更难了。但他们对教师却要求很高。南方人讲的普通话，或者山东河南人讲的普通话，他们听起来，总觉得不够味儿。著名语言学家 E. sapir 说，“外国话，在音之外，还有一种神秘的口音，一种分析不出来的腔调，所以听起来有外国味儿。”我看，咱们南方人说普通话，除了从小生长在北京的，就缺乏这种味儿。话又说回来，我们的教师不可能都是北京人，都说地道的北京话，但要求我们的教师普通话说好一些、标准一些，那还是可以的。只要老师平常注意讲话，多查字典，大概就可以做到了。当然，北京人不是学语言的，不懂得语言学，也是不能当好对外汉语教师的。

第四，懂得一种外语 我们说一种外语，希望教师能掌握英语，因为英语在西欧用得很普遍，亚洲留学生也多数懂英语。目前我国日本留学生多，教师懂得日语，在教学上也是很方便的。当然，我们不提倡在课堂上讲学生的母语。但必要时，尤其是教低年级的学生，懂得他们的语言有许多方便。比如，你教低年班的留学生学“眼睛”、“头发”、“桌子”等具体的东西，可以指给他们看，如果教一些抽象的概念，如“生气”、“骄傲”、“危险”等就很难解释明白，也无法表演给他们看。如果教师懂得英语，就可以说“生气”就是angry，“骄傲”就是proud等等。那样，他

们一下就明白了。所以说教师懂得一种外语，在教学上有许多方便，也是十分必要的。

当然，做一个好的对外汉语教师还需要别的条件，如语言表达清楚，好的教材和灵活的教学法，等等。这里因限于时间就不一一地说了。我在这里只是说教师应具备的条件，目前不具备的可以创造条件。我主要是说教留学生汉语不是容易的事，也不是谁都能教的。对外汉语教学是一门新的学科。对外汉语教师是专门人才。对外汉语教学研究是一门科学。

以上讲得不对的地方，请老师们批评指正。预祝大会圆满成功。祝代表们身体健康。谢谢大家。

汉语理论语法与对外汉语教学

应用语法

张 亚 军

成年人学习汉语由于思维概括及分析扩展能力较强，语言知识的传授是十分必要的。所以我们对如何通过汉语语法来培养学生运用汉语的能力要进行探讨。

首先，从对外汉语教学的角度出发，我们把汉语语法分为理论语法（或者叫专家语法）和应用语法。

汉语理论语法是指对汉语语言规律的认识和研究。它无疑是我们对外汉语教学的汉语语言学的理论基础。汉语理论语法研究得越深、越清楚，对我们的教学帮助越大。但是在某些情况下，这种理论语法并不能全部或直接应用于对外汉语教学，所以要搞好我们的教学，还必须建立起服务于对外汉语教学的语法体系，这就是汉语应用语法体系。

关于应用语法的提法，以前有的人把它称之为教学语法。我想还是叫应用语法为好，其理由有二：

第一，1954年中国决定在全国中学实行汉语、文学分科教学。当时人民教育出版社组织力量，用了两年多的时间，经过反复研究和讨论，制定了一个《暂拟汉语教学语法系统》，并以此为依据编写了中学《汉语》课本，后来有很多

大专院校编写的语法教材，也采用了这个语法系统。这种语法系统被人们称之为汉语教学语法，实际上它是用来向以汉语为母语的学生讲授汉语语言学知识的语法系统，这和我们用来教非汉族学生所采用的语法体系，有很大的不同，因此，我们把对外汉语教学的语法体系，称之为应用语法，以示区别。

第二，现在在对外汉语教学中，出现了两种情况，一是直接应用于基础汉语教材或高级汉语教材中的语法体系，有人称它是教学语法。另外，还有一种语法体系，也是从对外汉语教学出发，但研究得更深、更细些，作为对外汉语教学教师参考之用，被称作为参考语法。我想，这未免有些太细了，只要是以非汉族学生为教学对象，站在第二语言教学角度建立起来的语法体系，我们都称它为应用语法。

汉语理论语法和应用语法二者的关系密不可分。前者是基础，后者必须直接或间接地吸收前者的研究成果，但从另一个侧面来说，由于看问题的视角的不同，应用语法也必将丰富理论语法的研究。

三十几年来，我们的对外汉语教学，在吸收理论语法研究成果的基础上，已经初步形成了一套对外汉语教学的语法体系。这套语法体系应用于对外汉语教学之中，实践证明，它是行之有效的。

这套语法体系最初形成于1958年。北京大学外国留学生中国语文专修班编写的《汉语教科书》的正式出版，是它形成的标志。以后在三十几年的对外汉语教学中，我们虽然又编写了许多汉语教材，但在语法体系上基本没有摆脱《教科书》的语法体系。有的同志对1971年出版的《基础汉语》、

1977年出版的《汉语课本》、1980年出版的《基础汉语课本》和1981年出版的《实用汉语课本》这四种语言学院编写的教材作过统计，与《汉语教科书》语法点基本相同的比例大约是82.2%—91.6%^①。

另外，1983年中美一些学者又合作作了一件十分有意义的工作。这就是“中美常用汉语教科书的句型统计”。参加这项工作的有：美国维廉学院马静恒先生、北京语言学院刘月华先生，北京大学卫德泉先生和中央民族学院杨甲荣先生。他们在中美众多的汉语教材中选出了7部有代表性的教材进行分析。对各书中的语法点数目，语法点的异同，语法术语，语法注释，以及句型与语法点配合等方面作了统计与比较，这样就把中美教材放在一起，进行了宏观的考察，这对丰富和完善我们的应用语法体系是大有帮助的。

我们的应用语法体系与理论语法体系相比，有哪些特点呢？

王力先生说：“专家语法，就是赵元任先生所谓描写性的语法。什么叫描写性语法，它按语言的实际来描写，不说这个对，那个不对，这就是专家语法。学校语法就是赵元任先生所谓规范语法，它要规定，你说话，这个说法是对的，那个说法是不对的。”^②我们的应用语法除了具有描写性、规范性外，还应具有应用性。比如有一些语法规则，对于讲汉语的中国人来说是不需要讲的，没有人在这些问题上出现错误，象年月日的表示法，数目表示法等等。可是这些问题，

①任远：《基础汉语教材纵横谈》（《语言教学与研究》1985年第2期）

②王力：《教学语法集》（19页，人民教育出版社）

在应用语法体系中都是非教不可的重要语法项目。

所以应用语法与理论语法的不同，归纳起来，应有以下几点：

1. 基于教学对象是中、外学生这一根本性的区别，中国学生的教学语法是从言语到语言的规律的概括，是语言学知识的传授。它的教学路子是以纲带目，是学生智能的增长。应用语法则从语言到言语的指导，它走的教学路子是以目带学。通过语法点的学习，学会说汉语，所以它是语言技能的培养。

因此，在整个语法体系的编排体例上也就出现了明显不同。应用语法一般不是按照词类、句法结构、句子分类、句子成分、单句、复句等这样的体例来编排的，而是在大纲目下，将汉语语法规则进行切割。这便出了一个新的语法术语——语法点。这个术语是属于应用语法专有的。它实际上是小的语法规则点。这样切割是有好处的，便于以点带学。通过一个个语法点的学习，培养学生运用语言的能力。实践证明，这样作是有利于教学的。因为学生大都是成年人，他们不希望不讲道理的死记硬背，同时，他们也不需要由浅入深作语言学的讲述，何况他们之中有许多是语言学家。

既然要对语法规则进行切割，这就出现了一个科学性的问题了，也就是你切割的对不对？准不准？哪些是语法点，哪些不应算作语法点？等等。现在我们来了解一下我们的汉语教材中语法点的情况：

有的同志对50年代到80年代国内出版的较为重要的教材中的语法点作了统计，情况如下：

1958年出版的《汉语教科书》（上、下）有语法点170条

- 1971年出版的《基础汉语》(两册)有语法点118条
1977年出版的《汉语课本》(两册)有语法点107条
1980年出版的《基础汉语课本》(三册)有语法点110条
1981年出版的《实用汉语课本》(两册)有语法点153

条^①

由此可见,目前国内出版的教材,包含的语法点在100—170条之间。这个数目到底怎样?值得研究。

2. 由于应用语法中语法点的出现,这就带来了编排体例上变化。它不能按照理论语法体例编写教材,而是根据语法点的难易来编排课文,这就是以语法为纲编写的教材,以《基础汉语课本》为代表。另外,也可以以功能意念为纲,以语法为目来编写课文,在全部语法点学完后,再进行归纳总结,这可以《实用汉语课本》为代表。

3. 除了编排体例上不同之外,教学的着眼点也不一样。理论语法多是先下定义,让学生了解“什么是”。而应用语法则更多从形式和结构上进行展示,使学生明白“怎么用”。比如讲名词时,理论语法往往先给名词下一个定义。然后再讲名词的一些语法特征。而应用语法,这些是完全不必要的,因为学生有语言学方面的知识,所以教学重点应是汉语名词中的一些特殊问题,比如有些具有量词性质的名词可以重叠表示“每一”的问题等。

4. 理论语法因为是建立在学生具有大量感性材料的基础之上,为了使掌握规律性的东西,在教学中有时对句

^①任远:《基础汉语教材横纵谈》(《语言教学与研究》1985年第2期)

子成份多作分析。所以不管中心词分析法，层次分析法还是树形图解法，都是句子的分析方法。应用语法虽然不完全排斥句子分析，但比理论语法要少得多，因为过多的句子分析是无益于技能的培养的。

总之，目前我们所采用的应用语法体系是实用的，但我感到仍有许多不足和值得探讨的地方，下面提出来与大家共同商讨：

1. 我们的应用语法是来源于理论语法，但不应太拘泥于理论语法。有的教材为了体现语法的科学性，而采用理论语法体系作为应用语法体系大纲，我觉得这样作没有必要。我们应该真正从对外汉语教学实际需要出发，建立起我们自己的语法体系，这本身就说明了我们对外汉语教学语法理论在科学性上向前跨进了一步。

2. 对目前各种教科书中出现的语法点应该进行再研究，再筛选。进一步找出哪些语法点是最常用的，哪些用的并不多。常用的就教，不常用的就不教或先不教。有一位教师统计了1141个带复合趋向补语的句子，其中不带宾语的句子占75.8%。带宾语的句子中，宾语出现在来/去之前的占5.4%，而出现在来/去之后只占0.5%。这样的统计告诉我们，我们不必要为了追求语法的系统性，把三种情况都一古脑地摆在学生面前。教学重点应放在不带宾语或宾语放在来/去之前的复合趋向补语之上，至于宾语在来/去之后的可以不教或暂不教。在过去教学中，这个问题教师往往难以讲清楚，学生到头来还是糊里糊涂。我想所谓科学性和系统性应是相对而言的。乔姆斯基说语言的句子是无限的，生成这些句子的规则是有限的，这也是以宏观角度来谈的，事实上现在还没有一

本书把一种语言的全部规则都写了出来。我们所要求的科学性和系统性不是全而又全，而是尽可能把最基本最需要的语言规则找出来。这一方面需要总结我们以往的教学经验，同时也要作一定的频率统计工作。

3. 除了对语言规则进行横的切割，切出语法点外，我们还应对一些语法点进行纵的切割，分出层次来。因为语言学习本身是日积月累，循序渐进的过程。汉语有许多语言现象十分复杂，它的使用规则不是一条两条就能概括得了的。比如“了”的用法，在《实用理论汉语语法》中，“了”（动态助词）的用法有5大项22小项。“了”（语气助词）的用法有7大项28小项。当然“了”字是比较复杂，汉语也还有不少比较复杂的语法点，如果教师希望学生一下子都能掌握，这是不切合实际的，所以要分出步骤来，先讲什么，后讲什么。特别在基础阶段，过多过细地讲解理论规则，不仅对教学没有帮助，反而占了学生许多宝贵时间。

4. 我们的应用语法体系应该融进对比语言学。由于汉语学习是第二语言的学习，学生大多是成年人，他们总是自觉不自觉地、正确不正确地与自己的母语作比较。我们的教学应该利用这一点，有意识地促进正迁移，防止负迁移。这样在教学中，我们除了利用语言描写手段以外，又可使用另一种方法——对比法。这一点，我见到的教材中，有一些国外编写的教材采用的比较多，国内编写的教材就显得不够。

5. 在语法点的编排上，仍然应该坚持由易到难，由简到繁的原则。在以前的语法为纲编写的教材，这一点作的比较好。最近，有些教材采用了功能—结构相结合的编写原则。

为了照顾功能项目或情景的需要，一些较难的语法点过早地出现了，给教学带来了很大困难。比如有的教材在第二课“介绍”中就出现了这样的句子，“我来给大家介绍一下”，这个“来”字，学生学起来十分困难。

6. 简化语法术语。尽量减少外国学生听了根本不明白是怎么回事的一些术语。我在教学中就遇到这样的问题：“的”字，我们称之为结构助词，英语翻译是a structural particle，学生总是问我什么意思，到头来他们也记不住，糊里糊涂地过去了。

7. 现在我们的语法教学往往更多地注重语法结构的描写和展示，也就是多是注意句型教学，但还不应忽视语义分析，因为很多问题除语法意义外，还有语义问题，忽视了这方面问题，同样会使学生造出错句来。

总之，我们的对外汉语教学应用语法体系应该是科学的、简明的、实用的，教师好教，学生好学，这样才能提高教学的质量。

试论语音学与对外汉语教学

暨南大学 饶秉才

对外汉语教学是一种第二语言教学，它把汉语当作一种外语来进行教学。对外汉语教学既要研究第二语言 and 外语教学的一般规律，又要研究汉语作为外语教学的特殊规律。要搞好对外汉语教学工作，不但要精通汉语的理论、知识和技能，而且还要熟悉有关外语的理论、知识和技能；要靠语言学、语音学、对比语言学、语言心理学和教学法等等方面的理论、知识的指导。

一、对外汉语教学离不开语音学理论的指导

语音是语言存在的物质形式，离开了语音，语言符号系统就无所依存，语言就不可能被人们所感知。语音是语言教学的基础，也是学习外语的基础。

语音学是语言学科的一个重要分科。它是以人类语音为主要研究对象的学科。它研究人类语音的基础、语音的分类、语音的系统、语音的结合、语言的节律、语音的变化规律以及音位学的理论。同时，也研究语音理论的实际运用（即各门学科向语音学提出的有关语音的实际运用问题）。语音学训练人们学会听音、辨音、发音、记音的技术，并教会人们怎样去分析研究语音的系统和语音变化、发展规律。